

նոր է եւ կարելի է դիտարկել որպէս ժամանակակից թարգմանութիւն: Երկու թարգմանութիւնների էական տարբերութիւնները քերականական, շարադասական են, ինչպէս նաեւ զրոհւորումն են բառօգտագործման մէջ:

ՆԱԶԻԿ ԱՍԱՏՐԵԱՆ

Երեւանի Պետական Համալսարանի Հայ բանասիրութեան ֆակուլտետի մագիստրանտ

ԳՐԱԲԱՐԵԱՆ ԱՍՈՅԹՆԵՐ

Իմաստութեամբ շինի տունն եւ հանճարով կանգնի:

Ամենեքեան որ սուր առնուցուն՝ սրով անկանիցին:

Ուր նախանձ, անդ է անկարգութիւնն եւ ամենայն իրք շարք:

Եթէ ոչ հատն ցորենոյ անկեալ յերկիր մեռանիցի, ինքն միայն կայ, ապա եթէ մեռանիցի, բազում արդիւնս առնէ:

Ուր գանձն ձեր է, անդ եւ սիրտք ձեր եղիցին:

Անզգամն անգոսնէ զխրատ հօր իւրոյ:

Ոյք ուտեն զիս՝ տակաւին քաղցիցեն, եւ ոյք ըմպեն զիս՝ տակաւին ծարաւեսցին:

Քանզի վատասիրտքն լքանէին, քաջքն խիզախէին եւ նահատակքն գոչէին:

Եթէ չէր շարագործ այրն այն, ապա ոչ մատնէաք զնա քեզ:

Վասն ճշմարտութեանն մինչեւ ի մահ մարտնչէր:

Քանզի կոչէի, եւ ոչ լսէիք:

Շանթէր գալարէր իբրեւ զօձ թունաւոր: